

秘

外務省
庶務課
一

大東亞共同宣言

大東亞共同宣言

抑、世界各國ガ各其ノ所ヲ得相倚リ相扶ケテ萬邦共榮ノ樂ヲ借ニスルハ世界平和確立ノ根本要義ナリ
然ルニ米英ハ自國ノ繁榮ヲ爲シ他國家他民族ヲ抑壓シ特ニ大東亞ニ對シテハ飽クナキ侵略擄取ヲ行ヒ大東亞隸屬化ノ野望ヲ逞ツシ途ニハ大東亞ノ安定ヲ根柢ヨリ覆サントセリ大東亞戰爭ノ原因竝ニ存ス

大東亞各國ハ相提携シテ大東亞戰爭ヲ完遂シ大東亞ヲ米英ノ桎梏ヨリ解放シテ其ノ自存自衛ヲ全クシ左ノ綱領ニ基キ大東亞ヲ建設シ以テ世界平和ノ確立ニ寄與センコトヲ期ス

- 一、大東亞各國ハ協同シテ大東亞ノ安定ヲ確保シ道義ニ基ク共存共榮ノ秩序ヲ建設ス
- 一、大東亞各國ハ相互ニ自主獨立ヲ尊重シ互助救済ノ實ヲ舉グ大東亞ノ親和ヲ確立ス
- 一、大東亞各國ハ相互ニ其ノ傳統ヲ尊重シ各民族ノ創造性ヲ伸暢シ大東亞ノ文化ヲ昂揚ス
- 一、大東亞各國ハ互恵ノ下緊密ニ提携シ其ノ經濟發展ヲ圖リ大東亞ノ繁榮ヲ増進ス
- 一、大東亞各國ハ萬邦トノ交誼ヲ篤クシ人種的差別ヲ撤廢シ普ク文化ヲ交流シ進んで資源ヲ開放シ以テ世界ノ進運ニ貢獻ス

大東亞共同宣言

夫世界各國各得其所相倚相扶以同享萬邦共榮之幸福此乃確立世界和平之根本要諦

惟英美兩國唯己國之繁榮是圖壓迫其他國家其他民族尤以對於大東亞橫加侵略恣肆取並肆行其奴化大東亞之野心致大東亞之安定根本推翻此次大東亞戰爭發生之原因即在于此

故大東亞各國應互相提携力求完成大東亞戰爭使大東亞解脫英美之桎梏保障其自存自衛根據左列綱領建設大東亞俾有助於世界和平之確立

- 一、大東亞各國共同確保大東亞之安定以道義為基礎建設共存共榮之秩序
- 一、大東亞各國互相尊重其自主獨立力求互助敦睦以確立大東亞之親和
- 一、大東亞各國互相尊重其傳統發展各民族之創造性以闡揚大東亞之文化
- 一、大東亞各國本於互惠緊密提携以促進其經濟發展增進大東亞之繁榮
- 一、大東亞各國增進與萬邦之友誼撤廢人種的差別善行溝通文化進而開放資源以期貢獻於世界之進展

3. The countries of Greater East Asia by respecting one another's traditions and developing the creative faculties of each race, will enhance the culture and civilization of Greater East Asia.

4. The countries of Greater East Asia will endeavour to accelerate their economic development through close cooperation upon a basis of reciprocity and to promote thereby the general prosperity of their region.

5. The countries of Greater East Asia will cultivate friendly relations with all the countries of the world, and work for the abolition of racial discrimination, the promotion of cultural intercourse and the opening of resources throughout the world, and contribute thereby to the progress of mankind.

2. Les pays de la Grande Asie Orientale établiront des relations fraternelles en respectant mutuellement leur indépendance souveraine, en resserrant les liens d'amitié et en renforçant l'entraide mutuelle.

3. Les pays de la Grande Asie Orientale, en respectant réciproquement les traditions de chaque pays, développeront le génie créateur de chaque race et travailleront au rayonnement de la civilisation de la Grande Asie Orientale.

4. Les pays de la Grande Asie Orientale, en vue d'assurer à la région entière une prospérité toujours croissante, s'efforceront, en étroite collaboration et sur la base de réciprocité, au développement économique de leurs domaines.

5. Les pays de la Grande Asie Orientale contribueront au progrès de l'humanité en maintenant des rapports amicaux avec tous les pays du monde et en s'efforçant de réaliser dans l'univers l'abolition de toute discrimination raciale, en entretenant un courant d'échange culturel et en permettant à tous le libre accès aux ressources naturelles.

JOINT DECLARATION

It is the basic principle for the establishment of world peace that the nations of the world have each its proper place, and enjoy prosperity in common through mutual aid and assistance.

The United States of America and the British Empire have in seeking their own prosperity oppressed other nations and peoples. Especially in East Asia, they indulged in insatiable aggression and exploitation, and sought to satisfy their inordinate ambition of enslaving the entire region, and finally they came to menace seriously the stability of East Asia. Herein lies the cause of the present war.

The countries of Greater East Asia, with a view to contributing to the cause of world peace, undertake to cooperate toward prosecuting the War of Greater East Asia to a successful conclusion, liberating their region from the yoke of British-American domination, and ensuring their self-existence and self-defence, and in constructing a Greater East Asia in accordance with the following principles:

1. The countries of Greater East Asia through mutual cooperation will ensure the stability of their region and construct an order of common prosperity and well-being based upon justice.

2. The countries of Greater East Asia will ensure the fraternity of nations in their region, by respecting one another's sovereignty and independence and practising mutual assistance and amity.

DÉCLARATION

Il est fondamentalement essentiel pour la paix du monde que les nations de l'univers obtiennent chacune la place digne qui lui est propre et partagent, en commun, les fruits de la prospérité universelle, en se prêtant aide et appui.

Les Etats-Unis d'Amérique et l'Empire Britannique n'ont pas hésité à opprimer les autres nations et peuples uniquement au profit de leur propre bien-être. Particulièrement en Grande Asie Orientale, les deux Puissances se sont livrées à des actes d'agression et d'exploitation insatiables, et ont cherché à donner libre cours à leur intention néfaste d'assujettir la région tout entière; elles finirent par menacer de détruire les bases mêmes de la sécurité de la région. C'est là que réside la cause fondamentale de la présente guerre.

Les pays de la Grande Asie Orientale sont résolus, en vue de contribuer au rétablissement de la paix mondiale, de collaborer à la poursuite de la présente guerre jusqu'à sa conclusion victorieuse, affranchissant la région entière de toute domination anglo-américaine, assurant leur existence autonome et leur propre défense, et en construisant une Grande Asie Orientale sur la base des principes ci-après :

1. Les pays de la Grande Asie Orientale, en étroite collaboration, assureront la sécurité de la région et établiront un ordre basé sur la justice, leur garantissant à tous le bien-être et la prospérité.

DÉCLARATION